



La nueva Poly-Ice Apollo

Un nuevo, poderoso y expandible tipo de puerta de arrastre pelágico.

La división de puertas de arrastre de Hampidjan ha puesto al mercado un nuevo tipo de puertas de hierro de arrastre pelágico con el nombre de Poly-Ice Apollo. La puerta Apollo está entre las puertas de arrastre pelágico más poderosas y de más baja resistencia que se han producido, según extensivas pruebas que se han llevado a cabo con los primeros modelos de producción. Su poder de alzamiento es excepcional, lo cual hace el doblar o cambiar de rumbo más fácil durante un remolque, además que hace el trato normal de estas puertas mucho más sencillo comparado con cualquier otro tipo de puerta de arrastre en el mercado. El bajo peso de dichas puertas provee además un significativo ahorro de combustible, un factor vital ahora que los precios del combustible están en constante aumento.

La puerta Apollo es considerada más estable que otros tipos de puertas, manteniendo la apertura de la red y la red misma más estable que ha sido posible hasta ahora. La puerta Apollo con su

diseño tipo V, tiene una altura perceptiblemente mayor que la anchura de la puerta. Un factor que da a la puerta de Apollo una ventaja adicional es que son extensibles con las secciones agregadas que se pueden incorporar a los bordes superiores y más bajos. Esto permite que cada puerta sea ampliada de 10 a 15%, o más en caso de ser necesario. Esta propuesta se ha desarrollado sobre todo para permitir que un barco arrastrador haga uso del mismo sistema de puertas con diversos tamaños del equipo de la red de arrastre. Falta por ser visto si los capitanes harán uso esta opción o no, pero éste es un desarrollo emocionante que se agrega a la flexibilidad de estas puertas de arrastre.

Jón Eyfjörð, capitán del Sighvatur Bjarnason VE-81, fue el primero en probar las nuevas puertas Apollo y ha divulgado que su funcionamiento es excepcional.

Maron Björnsson, capitán del Gudmundur Ólafur ÓF - 91, está comenzando a pescar con estas puertas nuevas y un par también se ha entregado al barco rastreador Therney RE-101 en Reykjavík. Los barcos arrastradores Vilhelm Thorsteinsson EA-11 y Baldvin Thorsteinsson EA-10 de Samherji también pescarán pronto con las



puertas Apollo. Tanto clientes extranjeros como nativos han mostrado muchos interés por la nueva puerta Apollo y esperamos que el progreso de los barcos de arrastre que las usan sea seguido con gran interés los próximos meses. Hampidjan ha puesto mucho tiempo y esfuerzo en el desarrollo y construcción de las nuevas puertas Apollo y esperamos que sean un éxito para el uso nacional y para clientes del extranjero.



Nuevo LA PUERTA APOLLO ESTÁ ENTRE LAS PUERTAS DE ARRASTRE PELÁGICO MÁS PODEROSAS Y DE MÁS BAJA RESISTENCIA

Bacaladilla para adentro

¡Bacaladilla para adentro, bacalao y carbonero para afuera!

La captura accesoria tomada durante la pesca de bacaladilla en aguas islandesas se ha convertido en un problema durante los dos años pasados. Bacalao y carbonero que se coge con la bacaladilla no se pueden utilizar, en parte debido al largo tiempo del remolque y también porque los buques de captura no tienen ninguna facilidad para manejar este tipo de pescado. Durante la última parte del verano del año pasado muchas zonas pesqueras al este de Islandia fueron cerradas debido al inaceptable alto índice de captura accesoria. Se tomó la decisión de intentar separar la bacaladilla usando rejillas.

Las rejillas fueron probadas a bordo del Børkur NK-70 en el área de la bacaladilla al este de Islandia. Faxi RE también participó en las pruebas, pescando junto a Børkur con el mismo tipo de equipo pero



sin las rejillas. Esto hizo posible la mejor comparación posible entre los dos barcos. Esto fue posible con la estrecha colaboración de los capitanes Sturla Thórdarson y Ólafur Einarsson de los barcos Børkur y el Faxi.

Las pruebas fueron realizadas desde el 22 al 29 de septiembre del año pasado bajo un permiso especial del ministerio de industrias pesqueras. Los especialistas del instituto de investigación marina, de la dirección de industrias pesqueras y de Hampidjan se unieron al

Børkur para el viaje de pruebas para observar la pesca y el equipo de pesca, y grabar detalladamente la captura de bacaladilla y otras especies tomadas como captura accesoria, que resultó ser sobre todo carbonero

pequeño. La rejilla usada en los ensayos fue obtenida de Noruega y adaptada para las condiciones en Islandia. Las rejillas de este tipo se han utilizado ya con éxito en Noruega en la separación de bacalao y de carbonero cuando la red pasa a través de bancos de arenque del Atlántico.

La red está fijada entre el copo de la red de arranque y el vientre (plan bajo). Cuando el pescado pasa por el vientre encuentra la red, la bacaladilla pasa a través de las barras con sus boquetes de 60mm, mientras que peses como el bacalao y el carbonero siguen las barras descendiendo hacia una abertura en el panel más bajo del engranaje.

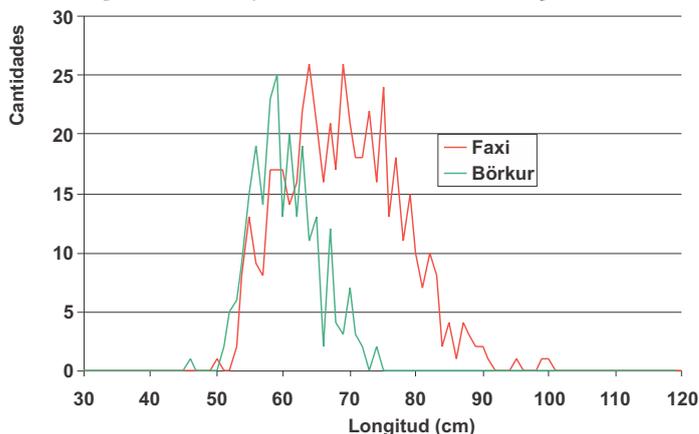
Los resultados de las pruebas indicaron que las redes de este tipo se pueden utilizar relativamente fácil a bordo de la mayoría de los barcos pescadores de la bacaladilla. Existían dudas si la red sería suficientemente robusta para soportar las tensiones que

conlleva jalar 400 a 500 toneladas de pescados y se esperaba que la red se reduciría a sus componentes. Éste no fue el caso, aunque fue notado que la red de acero fue doblada rápidamente y había roturas en algunas de las soldaduras. Entonces hubo un cambio a una red plástica canadiense obtenida por Tben de Hafnarfjörður, que parecía soportar las tensiones con mucho más éxito cuando se enrollaban en el tambor de la red. Quedó también claro que peses como el bacalao y el carbonero fueron separados con más éxito con esta red que con la red de acero.

El paso siguiente es desarrollar la red más allá. Posiblemente con un diferente boquete que 55mm y usar rejillas con dimensiones más grandes. Está claro que la rejilla no será un accesorio permanente en estos buques de pesca, pero usada solamente con un porcentaje predeterminado del retén alcanza un límite máximo. Por estas razones, la rejilla y la sección alrededor necesitan ser diseñadas y ser construidas de modo que la sección completa pueda ser tomada hacia fuera o puesta adentro según lo requerido.

Distribución de longitud en cantidades de carbonero que entró como captura accesoria en Faxi y Børkur.

Børkur tenía una rejilla con boquete de 60mm. Probablemente se puede obtener mejores resultados con reducir los boquetes a 55mm.



Instituto de investigaciones marinas de Islandia, Haraldur Einarsson el 14 de febrero del año 2005.

¡La nueva Gloria Helix está llena de sorpresas!

Dice un capitán sueco de un barco de red de arrastre pelágico a la pareja

Desde los años 50 los pescadores escandinavos han estado desarrollando su industria de pesca en pareja y han alcanzado algunos resultados espectaculares. Cosmos Trawl AS - un socio del grupo Hampidjan - ha estado en el centro de este desarrollo. Cosmos invirtió recientemente en una licencia para producir el equipo de pesca usando la tecnología de auto-extensión patentada de Hampidjan.

Informes de capitanes de equipos pesqueros en pareja

La red de arrastre Gloria-Helix ha sido utilizada con éxito las últimas dos temporadas por los equipos de pesca de pareja para la caballa y arenque. Los resultados han sido que la pesca ha estado entre 25 y 50% más efectiva



Gloria Helix en el tanque de experimento.

comparada con una red de arrastre pelágico convencional bajo circunstancias similares, Elis Gustavsson, capitán del Våstfjord GG-218, dijo al redactor del Catch On, Gudmundur Gunnarsson, recientemente: "La nueva red de arrastre Gloria Helix está llena de sorpresas!"

Kenny Jansson del Bristol GG-229, capitán del el más nuevo buque de la flota sueca, agregó: "Nuestra experiencia con la red de auto-extensión ha sido muy positiva. Se ha aumentado la eficacia de la

pesca y es más fácil remolcar y controlar la red de arrastre Helix que un sistema normal de engranaje. Pudimos incluso remolcar un nudo más rápido que generalmente, lo que significa también la captura de caballa mayor" Los capitanes suecos hasta ahora han utilizado la auto-extensible red de arrastre Gloria-Helix en el Mar del Norte, en Skagerrak y en el mar noruego, y pronto las probarán en el Báltico también.

¡La red Cosmos! la representante de Hampidjan Group - lista para el siglo XXI. Capitanes suecos han probado ya las calidades de la red de arrastre, Gloria-Helix, y grupos substanciales de capitanes islandeses y de las Islas Faroes también han dado sus opiniones. El Cosmos cuenta con que la misma tecnología también pronto encuentre el camino hacia otros sectores pelágicos. El Cosmos se está concentrando en la tecnología auto-extensible con el soporte y la asistencia del grupo de Hampidjan Group. La compañía está preparada bien para seguir el desarrollo en este campo, con todas las ventajas que esto acarrea para muchos clientes del grupo en Escandinavia y el norte de Europa.



La red de arrastre siendo jalada en el barco Våstfjord

La producción de una red de arrastre de 2048 metros para la pesca de bacaladilla para Peter Marlene.



La tecnología de auto-extensión

Una revolución de la pesca eficiente

Alrededor del año 1995 Hampidjan escuchó acerca de un desarrollo de una nueva tecnología de equipo de pesca por individuos no relacionados al campo de la pesca. No había indicaciones inmediatas sobre de que se trataba la nueva tecnología, pero luego quedó a estar claro que éste era el concepto de la auto-extensión. El grupo que había estado trabajando en el desarrollo de la tecnología de auto-extensión estaba interesado en trabajar con Hampidjan para desarrollar aún más sus ideas. Después de discutir estas ideas, los gerentes de Hampidjan estuvieron convencidos que esto representaba un nuevo y emocionante paso hacia delante en el desarrollo de la tecnología de equipo de pesca que podría mejorar la eficacia de la misma perceptiblemente. En octubre de 1998, Hampidjan firmó un acuerdo con los desarrolladores de la esta nueva tecnología. Hampidjan vio las siguientes ventajas en la tecnología de auto-extensión:

- Tecnología de auto extensión
- Las cuerdas de auto extensión encuadran la malla.
- Volumen mejorado de arrastre.
- Ninguna vibración u oscilación en el arrastre mientras se remolca, y menos resistencia de remolque.
- Ruido mínimo de la red hacia peces nadando.
- Menos tensión para los pescados dentro de la red de arrastre.
- Ningunas torceduras o enredos.
- Mayor estabilidad mientras se remolca, haciendo un giro o en una contracorriente o mientras se cambia de profundidad.

- Una pesca más fácil cerca de la superficie a las altas velocidades.

La primera red de arrastre auto-extensible.

Las primeras redes de arrastre de Hampidjan fueron entregadas en Alaska al principio de 1999 para la pesca del carbonero de Alaska. La primera red de este tipo usada en Islandia fue entregada a Thorsteinn EA en abril el mismo año y fue utilizada para la pesca de bacaladilla alrededor de Rockall, que hizo rodar las cosas. Temprano en 2004 Hampidjan compró todas las patentes y aplicaciones de patentes para la tecnología de auto-extensión.

La primera generación de cuerdas doble torcidas

Para comenzar, las cuerdas de auto extensión de Hampidjan fueron hechas con dos cuerdas, torcidas juntas en una cuerda extendida. Cada acoplamiento por lo tanto tiene dos cuerdas S torcidas y dos cuerdas torcidas Z. Las nuevas cuerdas trabajaron bien para comenzar, pero algunos problemas aparecieron con el torcer y la escoriación que llevaron al desarrollo de una nueva generación de cuerdas retorcidas de auto-extensión.

La segunda generación - las cuerdas Helix

Seguida de extensivas pruebas e investigaciones, el resultado era una cuerda con una cubierta trenzada que fue bautizada Helix, la cual además dio 20% mejores resultados que las anteriores cuerdas doble retorcidas. Estas cuerdas Helix

tienen el doble de ventaja al tener capacidad de auto-extensión y además una cubierta resistente a la escoriación. La cuerda Helix se hace con una base de nylon, con una cubierta trenzada del polietileno. La cubierta incorpora el torzal trenzado que le da sus características de auto-extensión. La cubierta Helix da a la cuerda y la cobertura más protección contra torceduras. La cuerda Helix es relativamente tesa y no se enreda fácilmente al punto que sentimos que los problemas de torceduras como los ocurridos en las alas de las redes de arrastre están ahora solucionados.

Como la red arrastre Helix se dispara lejos, las mallas se pueden ver claramente separándose mientras que el engranaje se ajusta inmediatamente como un paracaídas detrás del buque. La única "desventaja" de las cuerdas Helix es que hay dificultades en empalmar el anillo del anzuelo en ellas o empalmar dos extremos juntos. Por esta razón fue necesario anudar la primera parte de la red de arrastre y como consecuencia se formaron nudos bastante pesados en las cuerdas del diámetro más grande. Trabajar con estas cuerdas fue una gran inversión de tiempo y requirió mucho cuidado, ya que el equipo es muy diferente al convencional. Diversas soluciones fueron intentadas para construir estas mallas hasta que la mejor opción elegida fue utilizar las grapas de aluminio para sujetarlas.

Las cuerdas Helix grapadas

En cooperación con Brødrene Markussen de Dinamarca, que demostraron un interés

inmediato en el proyecto, fue posible desarrollar un método de cuerdas grapadas que han trabajado muy bien con las redes de arrastre de Hampidjan.

Hay un número de ventajas definidas con las mallas grapadas:

- Cada barra en el diámetro grande de la malla está grapada.
- Esto hace el proceso de la construcción más fácil y un 30 a un 40% de la mayor fuerza alcanzada es comparada con las mallas de nudos.
- Esto da mayor fuerza, permitiendo cuerdas más finas, por lo tanto menos resistencia de agua.
- Sin nudos, las reparaciones son más fáciles.
- El aluminio es un metal ligero con una masa relativa de 2.40, así que la red de arrastre en su totalidad no se hace más pesada.
- Las torceduras de las mallas y los enredos se eliminan prácticamente.
- Con 20% mayor eficacia en ajustar, las alas y el vientre se encuadran mucho mejor y los efectos se ven abajo en el vientre.
- La vibración y la oscilación de los acoplamientos se reduce aún más comparado con el sistema de cuerdas doble retorcidas usado previamente.

Hoffell fue el primer barco de arrastre en utilizar Gloria, una red de arrastre pelágica, con las cuerdas Helix en abril del año 2002. Un mes más adelante una red de arrastre similar fue entregada a Venus para la pesca de gallineta dorada en mar profundo en mayo de 2002. Un año más tarde, Venus también fue utilizado para probar la primera red de arrastre Gloria Helix, con mallas grapadas, en la pesca de gallineta dorada, con resultados excelentes.

Revolución en la medición de mallas.

Un nuevo calibrador de malla digital en el mercado.

Un nuevo y sofisticado calibrador de malla fue introducido por la compañía Marelec de Bélgica a finales del año pasado. El nuevo calibrador está diseñado para proporcionar una medida objetiva de mallas sin necesitar esfuerzo manual. El calibrador es electrónico y demuestra los resultados de cada medida en su pantalla. Cada medida se hace con una fuerza predeterminada de 4kg o 10kg. Es posible medir mallas a partir 10mm hasta 300mm. El calibrador Omega tiene una memoria capaz de almacenar hasta 1000 resultados, de series de 20 medidas. Construido con facilidad infrarroja, permite



que los datos sean descargados directamente a una PC.

Las razones por desarrollar el nuevo calibrador fueron que los calibradores de mallas y las mediciones de las mallas no eran suficientemente exactas para propósitos legales relacionados con la Unión Europea. Por esto fue lanzado el proyecto Omega de 29 meses, de octubre del año 2002 hasta febrero del



año 2005. El costo del proyecto en su totalidad ha sido de 759.593 Euros.

El proyecto de Omega fue un esfuerzo combinado de once institutos y compañías europeas. El líder del proyecto fue Ronald Fonteyne del instituto de investigación de las industrias pesqueras Oostende de Bélgica. Ahora está siendo preparado un nuevo sistema de regulaciones referentes a los

tamaños de mallas basado en el nuevo calibrador y se espera que sea introducido más adelante este año. Vale mencionar que el instituto de investigación marina islandés usó el calibrador durante su selectiva investigación el año pasado y el personal de Hampidjan también lo ha utilizado para medidas del propio equipo de arrastre de la compañía. Su opinión unánime fue que ésta es una pieza de equipo que la industria ha estado esperando desde hace mucho tiempo. El agente de Marelec N.V. en Islandia es Raftídni ehf en Reykjavík.



MAGNET

¡Un exitoso viaje de Hampidjan!

Una nueva y ambientalmente amistosa red de arrastre de capelán.

Un grupo de doce personas de Hampidjan pasaron por parte del 30 de marzo al 2 de abril en el tanque en Hirtshals en Dinamarca.

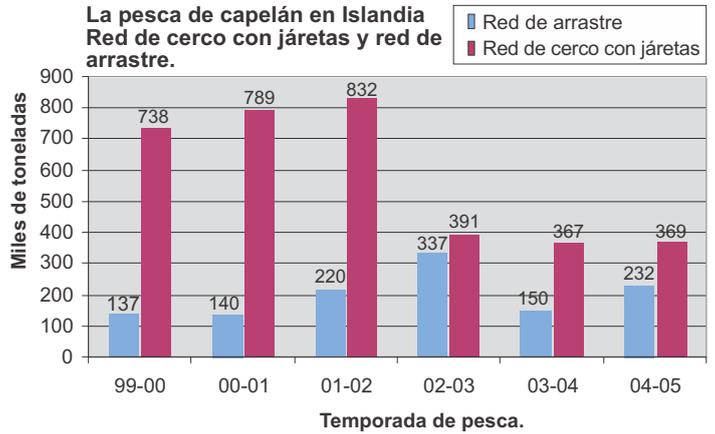
Propósito

El propósito principal del viaje era observar varias versiones de las redes de arrastre pelágico para la pesca de capelán. Se estrenó un nuevo y revolucionario diseño de la red de arrastre pelágico de Hampidjan. También fue aprovechada la oportunidad para probar la rejilla de clasificación para la pesca de bacaladilla que fue probada en el otoño de año pasado en Børkur NK. El viaje fue un gran éxito y todos los que participaban estuvieron satisfechos con los resultados de las pruebas en el tanque.

Conclusión

La conclusión del viaje fue que las versiones de la red

de arrastre probadas eran altamente prometedoras y dieron cada indicación que vale la pena probar el equipo a gran escala más adelante este año, antes que la estación del capelán comienza de verdad. Estos ensayos serán realizados probablemente en noviembre, si las condiciones lo permiten, siempre y cuando el capelán esté presente como lo hizo durante la estación pasada en las áreas de pesca al norte de Islandia. Fue de notar que la red de arrastre del capelán se abrió muy bien, muy abajo en el vientre, así que el capelán debe tener una ruta rápida y clara abajo en el copo de arte de arrastre. Se espera que esto dé lugar a mucho menos atasco y menos retraso cuando el capelán hace su descenso a las redes de arrastre. El grupo estaba muy contento al ver lo estable que la red de arrastre Gloria Hi-Flow estuvo en el tanque, indicando que los paneles auto-expansibles están trabajando bien para eliminar la vibración en las cuerdas de las mallas. El alto nivel de la vibración que se considera normalmente en



redes de arrastre pelágico daña indudablemente al pescado pequeño como el capelán cuando está en el vientre de la red de arrastre, donde puede haber turbulencia y movimiento considerable de los pescados para poder matar parte de ellos en el disturbio.

Las razones por el viaje

Los ensayos en el tanque en Hirtshals fueron realizados por Hampidjan a petición de varios capitanes de barcos pesqueros de capelán. Consideraban que se necesitaba cambios en sus redes de arrastre pelágico de

capelán, especialmente en la luz de la publicidad negativa que ha rodeado la industria pesquera del capelán en los últimos años. Los primeros ensayos de pesca del capelán en redes de arrastre empezaron en 1993 y esta clase de pesca continuó durante períodos limitados hasta los años 90. Fue durante la estación 1999-2000 que hubo un aumento considerable, cuando 137.000 toneladas del capelán fueron atrapadas en redes de arrastre pelágico, comparado con las 738.000 toneladas capturadas con red de jábega.



En contra de pescar con red de arrastre.

Los opositores de la pesca de la red de arrastre desean que el arrastre pelágico sea prohibido completamente.

Su opinión es que el capelán está siendo dañado con este método de pesca cuando muchos buques están arrastrando en varias ocasiones a través de los bancos. Han dicho que esto daña los peses dado que grandes cantidades de capelán se escapan a través de las redes y se quedan atrapados en la red y mueren.

A favor de pescar con redes de arrastre

Aquellos a favor de pescar con red de arrastre tienen la opinión que las demandas del daño de las redes de arrastre pelágico son exageradas y precisan que la razón principal de usarlas es que no se toma prácticamente ningunos retenes durante "la estación de arrastre" que dura desde el principio del año hasta mediados de febrero. Es importante agregar que los valores del desembarque del capelán atrapado por medio de la red de arrastre son también más altos, como este pez tiene una proporción



Participantes en el viaje: De pie, de izquierda a derecha: Jón Grétarsson, Oddgeir Jóhannsson, Sturla Einarsson, Lárus Grímsson, Hördur Gudmundsson, Haraldur Einarsson y Halldór Gudnason. De rodillas, de izquierda a derecha: Gudmundur Gunnarsson, Haraldur Arnason, Ólafur Einarsson, Maron Björnsson y Arngrímur Brynjólfsson.

de grasa muy alta y cantidades substanciales se congelan para la exportación a Rusia.

Se ha hecho claro por los capitanes de barcos arrastreros de fábricas que es mucho más rentable para ellos congelar el capelán pescado con red de arrastre.

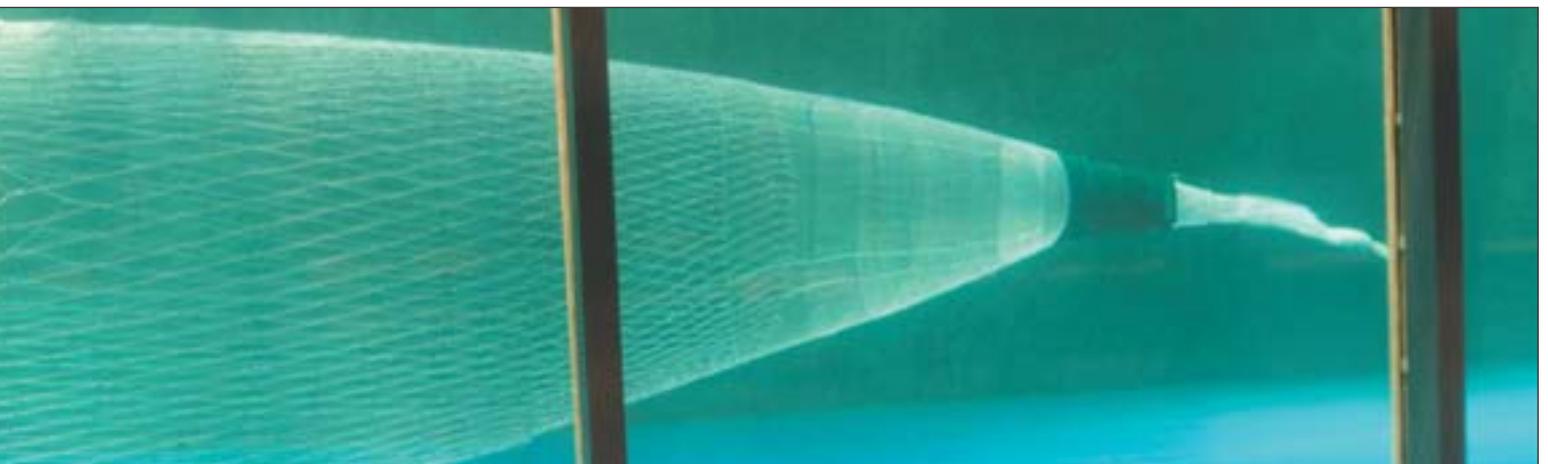
Esto les da mayor flexibilidad que con el capelán pescado con una red de cerco con járetas, debido a la posibilidad de limitar capturas en cantidades razonables.

Investigaciones

Estas opiniones se ontradicen, pros y contras, pero no se ha hecho ninguna investigación subacuática hasta ahora. Por otra parte, el instituto de investigación marina ha invertido en un sofisticado equipo de cámaras submarinas que fue entregado a mitades de este año. Con un poco de suerte esto permitirá examinar los reclamos hechos sobre el daño infligido por las redes de arrastre pelágicos, antes del comienzo de la estación del capelán al fin del año.

Los pros y contras

Todos los equipos de pesca tienen ventajas y desventajas. Esto también incluye las redes de cerco con járetas, que pueden ser altamente eficientes bajo las circunstancias adecuadas. ¿Es quizá tiempo de fijarse en los posibles daños causados por la pesca de red de cerco don járeta, por ejemplo cuando el capelán pequeño es atrapado en la costa norte durante el verano?



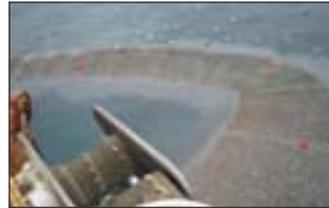
Fjardanet hf

Los especialistas en equipo de la pesca y cultura marina

La compañía de equipo de pesca Fjardanet se formó al principio de este año con las fusiones de las compañías Netagerd Fridrik Vilhjálmsson S.A. y Netagerd Vestfjarða S.A. bajo nombre de Fjardanet. Fjardanet es un proveedor versátil de equipo de pesca con sucursales en seis puertos islandeses: Neskaupstadur, Fáskrúdsfjörður, Seydisfjörður, Akureyri, Siglufjörður e Ísafjörður, con el servicio adicional de lavado de la jaula establecido en Reydarfjörður. Fjardanet también brinda servicio de botes de hule en las sucursales de Ísafjörður y Neskaupstadur.

Fjardanet es un acoplamiento vital en la cadena de servicio de Hampidjan en Islandia, con sus sucursales en algunos de los puertos de pesca principales alrededor del país, proporcionando la gama de servicios más completa en todas sus sucursales.

Hampidjan puede invitar a personal experto con muchos años de experiencia en el trabajo de pesca y del equipo de pesca en todas estas sucursales, y ponemos un gran énfasis en mantener una relación continua con los capitanes y pescadores en el desarrollo y diseño del equipo de pesca. Los talleres en la costa oeste de equipo y servicio para la flota pelágica, son particularmente importantes y la compañía está



FJARÐANET

trabajando en mejorar sus instalaciones para este tipo de trabajo especializado. Instalamos recientemente los nuevos tambores de red en la sucursal de Seydisfjörður para hacer las redes de arrastre pelágico más rápidas y más eficientes. El servicio de botes de hule, ofrece a los buques la oportunidad de servir las balsas salvavidas mientras que están en puerto, o aún mientras que su equipo de pesca está siendo reparado. Además de los botes de hule, también ofrecemos una variedad de equipo de seguridad para los buques de todos los tamaños.

El único proveedor especializado en equipo de cultura marina.

Fjardanet ha estado incrementando constantemente su gama de servicios, a través de los años recientes, en el sector de cultura marina y se ha convertido en un líder en este campo, como la única compañía en Islandia que se ha especializado en esta clase de trabajo. Proveemos las bolsas para las redes, red anti-pájaro, esparavel y los sistemas de ancla para las jaulas, así como poder proveer jaulas, redes izadas, boyas y las luces de marca de la jaula que funcionan con baterías cargadas por los paneles solares. Fjardanet ha comenzado recientemente la cooperación con Sæplast. Fjardanet es proveedor de ventas y servicios de Sæplast para las boyas que Sæplast fabrica en Noruega. La página web de Fjardanet se puede encontrar en www.netagerd.is.

Tben ehf se encarga de vender las redes y las cuerdas de Hampidjan en Islandia

A finales del año pasado Tben ehf. en Hafnarfjörður asumió el control de ventas y la distribución en Islandia de los productos de Hampidjan, incluyendo la red de arrastre, las guitas y las cuerdas. Tben es un subsidiario de Hampidjan situado en Hafnarfjörður en Hvaleyrarbraut 39-41, con 1800 metros cuadrados de área bodega. Tben está compitiendo fuertemente en el mercado interior para proporcionar un servicio versátil para todas las necesidades del equipo de pesca de la flota islandesa. La compañía ofrece una amplia variedad de equipo para la

pesca eficiente. Tben también ofrece el alambre de la red de arrastre y se equipa bien para proveer los alambres mano-empalmados y afianzados con grapas y para empalmar el cable de la red de arrastre a los requisitos establecidos. El personal de la compañía puede proveer nuevas relingas inferiores rockhopper y reparación al equipo de tierra existente. Tben comenzó recientemente a importar las placas del rockhopper. Usando estas placas, las alas de una red de arrastre se ajustan el hasta 15% mejor y los retenes pueden ser los 20% mejores, según la investigación



realizada por SINTEF. No se pueda olvidar de la red sin nudos que Tben importa de Net Sistem. Hasta ahora dos copos de arte de arrastre de Net Sistemas han sido diseñados para los barcos rastreadores pelágicos Sighvatur Bjarnason y Thorsteinn. Estos copos de arte de arrastre han funcionado excepcionalmente bien debido

a la reducida resistencia de agua comparada con los copos de arte de arrastre convencionales y los retenes encuentran su camino rápidamente y fácil hacia abajo, hasta el copo de arte de arrastre. El director de manejo de Tben es Thorsteinn Benediktsson y la página web de la compañía se puede encontrar en: www.tben.is

Peter Marlene exitoso en la pesca del arenque en el Mar del Norte

El barco de arrastre pelágico Peter Marlene (antes conocido como Carisma) de Esbjerg comenzó bien en el arenque al este las islas de Shetland a principios de este año. En el primer viaje con un juego de 1024 metros de equipo Gloria-Helix de la red de arrastre de Cosmos, la red de arrastre de Peter Marlene fue tirada por primera vez la noche del miércoles y tenían una carga completa de arenque por la mañana del sábado.

Siete jalones - 370 toneladas en el mejor.

La red de arrastre fue aparejada con un juego de 100 metros de líneas de malleta de Dynex con seis metros de extensiones en los arrastres más bajos y 1000 kg. de carga a cada lado. Las puertas eran un par de 15 (m²) de Thyborøns. La profundidad del agua en las zonas de pesca era



El barco de red de arrastre Peter Marlene de Esbjerg

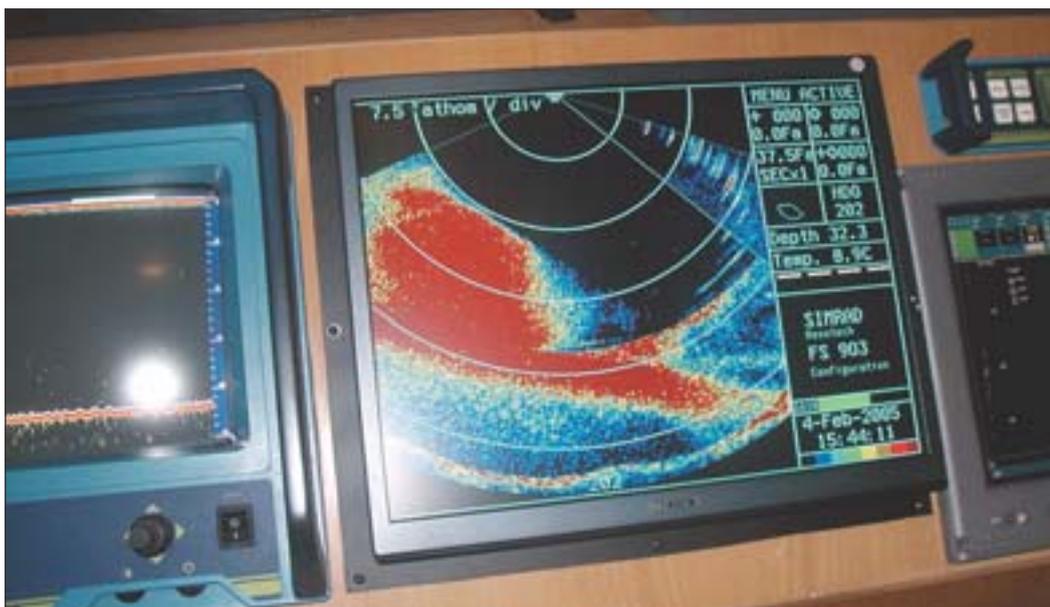
alrededor de 106 metros y el equipo fue remolcado con unas relingas inferiores a dos metros del fondo con cable de arrastre de longitudes que van desde 275 hasta 310 metros y a una extensión entre las puertas de 120 metros. La abertura de la red de arrastre

fue de 52 metros con una abertura horizontal de 65 metros. La velocidad de remolque era un promedio de 4.30 nudos y el consumo de combustible funcionaba en 570 litros por hora.

Según el capitán, la red de

arrastre funcionó bien en toda su circunferencia, con lo que fue visto entrar en la boca de la red de arrastre encontrando su camino de vuelta al copo de arte de arrastre. La red de arrastre se hundía más rápido que otros equipos que han utilizado y la red de arrastre ha funcionado muy bien cerca del fondo. Respondió bien, dejando el fondo rápidamente cuando las cuerdas de arrastre fueron acortadas. Los bancos del arenque se encuentran cerca de la superficie durante el día, pero están más apartados del fondo durante la noche.

El tirar tomó solamente 25 minutos, incluyendo el tiempo que tomó al equipo para salir de la cubierta y entrar en la galería, comparada a la hora que lleva normalmente el lanzamiento de una red de arrastre competente.



Buena concentración del arenque en el sonar de la red de arrastre

Hampidjan *Baltic*

Este año se visualiza como un momento importante en las actividades de Hampidjan en Islandia. La producción de cuerdas y redes, que se han localizado aquí desde que la compañía comenzó, se han movido a nuestra compañía subsidiaria en Lituania. Hampidjan Baltic está situada en Siauliai en Lituania, una ciudad entre el puerto de Klaipeda y la ciudad capital de Vilnius. Siauliai es una ciudad de 130.000 habitantes, la mayoría se emplea en el servicio y las industrias fabriles. Durante el año pasado

Hampidjan Baltic ha construido nuevas instalaciones de producción de 4500 m², como extensión de los 10.000 m² existentes de edificio.

La máquina de hacer cuerdas de nuestra fábrica de Bildshofdi se ha transferido a la nueva fábrica. Éste es un edificio magnífico que ofrece muchas más posibilidades que nuestras viejas instalaciones en Islandia. El edificio nuevo tiene una altura mucho mayor a la azotea con solamente algunos pilares de soporte, proporcionando un área extensa de producción.



Hampidjan se muda.

Durante su historia de setenta años, Hampidjan ha tenido solamente dos localizaciones, ambas en Reykjavík. Poco después la fundación de la compañía en 1934 su primera fábrica fue construida en Raudararholt en Reykjavík. Ésta fue una fábrica de 450 m², que siguió siendo el centro de producción de

Hampidjan por más de 50 años. Sobre esos años la fábrica fue agrandada constantemente hasta que finalmente ocupó 7300 m² de espacio.

Como el área de Holt de Reykjavík fue absorbida por el centro de ciudad, dejó de ser una localización conveniente para la producción industrial. Así



pues, en los años 80 la compañía invirtió en la construcción de los nuevos edificios de oficinas y la fábrica en Bildshöfði 9, un terreno grande que había sido asignado. La compañía se mudó allí en 1993.

Después de la transferencia

de la manufactura de la red y la cuerda de Hampidjan a Lituania, se han vendido las premisas de Bildshöfði y la compañía se ha trasladado a las oficinas nuevas en Flatahraun 3 en Hafnarfjörður.

SILENCE IS GOLDEN

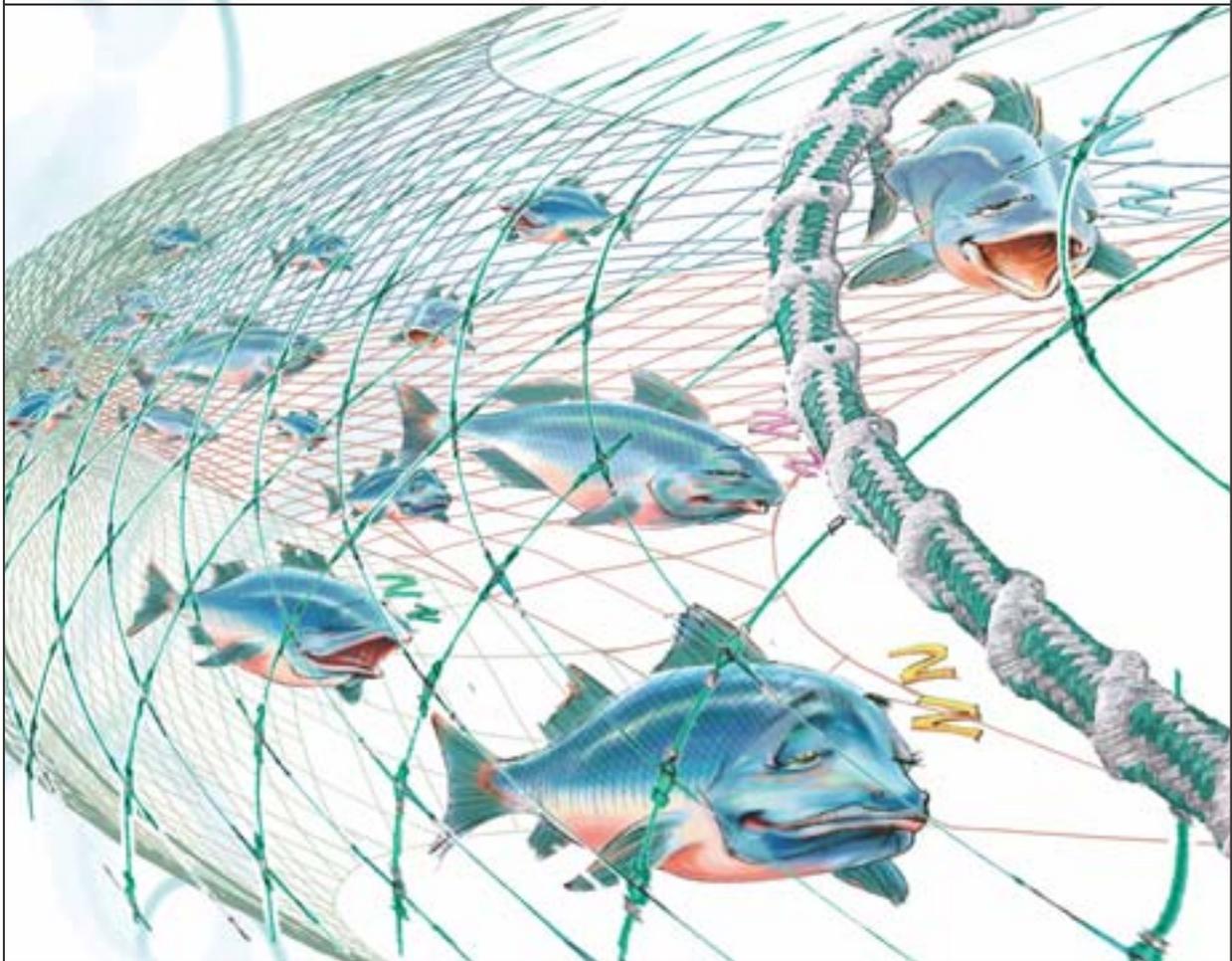
The Helix self spreading trawl approaches the fish silently

Silence is one of many attributes of the self spreading technology.

The self spreading trawl sweeps gently through the deep sea
without alarming the prey.

Helix fishes more

The self spreading material keeps the trawl wide open and steadies the trawl
while towing, turning and in side currents.



OTTO ADVERTISING

GLORIA
HELIX™
Silence is Golden

HAMPIDJAN GROUP
– a worldwide network
www.hampidjan.com

Manufactured under one or more of the following patents and additional pending patent applications:

Euro. Pat. No. 0 859 546 DE-DK-ES-FR-GB -IE-NL-PT-SE. Euro. Pat. No. 0 977 479 DK-GB-IE-NL-PT. Argentina AR015562B1. Iceland 1827. Korea 444341. Namibia 96-0080. Namibia 98-0031. New Zealand 321,156. New Zealand 500,917. Norway 316,201. Peru 1500. Peru 2501. Russia 2,190,325 (C2). South Africa 96-8607. South Africa 98-3094. United States 6,357,164. United States 6,374,531. United States 6,732,468.

¡Un consumo reducido de 500 litros por día!

El capitán de Pasqual Atlántico fue el primero en utilizar las líneas de malleta de Dynex en la gallineta dorada que se encuentra en lo profundo del océano.



El barco de congelación portugués Pasqual Atlántico

El capitán Birgir Sverrison del barco arrastre de fábrica Vestmannaey nos dijo recientemente que está muy satisfecho con las líneas de malleta de Dynex Dux que él está utilizando para la pesca de la gallineta doradas que está en lo profundo del océano de Irminger. En 2002 Vestmannaey fue el primer barco arestrero islandés en comenzar el uso de las líneas de malleta Dynex Dux de 21 mm a una profundidad de 2048 metros en la pesca de la gallineta dorada. (como divulgamos en el retén no. 14 en agosto de 2002). Sin embargo, debimos haber mencionado que el pionero en todo esto fue el capitán José Antonio Senos, capitán del barco arrastrero portugués Pasqual Atlántico. Él tomó un sistema de líneas de malleta Dynex de 24mm de Hampidjan en 2000 y se dio cuenta inmediatamente de que ésta inversión se pagó rápidamente a sí misma. El mismo sistema de líneas de malleta sigue siendo usado y parece estar todavía en forma excelente. Nos enteramos de nuestro error cuando encontramos al capitán Senos en el tanque de

saetín en Hirtshals. Él vino directo a nosotros con el artículo, y dijo inmediatamente: "Yo fui el primero en utilizar las líneas de malleta de Dynex, no Vestmannaey!" Nos disculpamos por el error de no mencionar que él estaba delante de cualquier otro capitán en aligerar su equipo para aumentar retenes, permitiéndole trabajar junto a barcos de arrastre de gran alcance en la misma industria pesquera. El ser el primero en tomar una decisión como ésta requiere de valor cuando los resultados no se predicen fácilmente. Él dijo que fue una sorpresa que no necesitó utilizar mucho más línea de arrastre para compensar el peso debajo de las líneas de malleta Dynex. El capitán Senos está utilizando de 5 a 10% más línea de arrastre, pero el equipo en su totalidad es más ligero de remolcar que con las líneas de malleta de alambre de acero, representando un ahorro del combustible. La red de arrastre cuenta además con mayor reacción, haciéndola más rápida de cambiar la profundidad del

equipo al arrastrar. Esto corresponde a la experiencia de Birgir Sverrison capitán del Vestmannaey desde 2003. Él nos dijo que utilizó la misma longitud de la línea de arrastre de antes, pero el tiempo de hundimiento de la red de arrastre es levemente más largo a la profundidad del remolque en alrededor 400 brazos. Está claro que hay un ahorro significativo de combustible con las líneas de malleta de Dynex y es una sorpresa cuánto tiempo los dueños y los capitanes han esperado para realizar el cambio a Dynex Dux. El precio puede ser un obstáculo para algunos, pero en una comparación con el equipo de Vestmannaey, se ha demostrado que las líneas de malleta de Dynex son 2.50 veces más costosas que un sistema de líneas de malleta de tres trenzas con alambre de 24mm de la clase que se utiliza normalmente en esta industria pesquera. Pero otro asunto es que si las líneas de malleta de Dynex se usan correctamente, pueden durar hasta cinco veces más tiempo que sus equivalentes de alambre de

acero. Además, existen las ventajas de usar las líneas de malleta de Dynex que los capitanes de Pasqual Atlántico y Vestmannaey han reportado:

- La red de arrastre Gloria es perceptiblemente más ligera de remolcar, con hasta 500 litros menos de consumo de combustible por día.
- Similar o igual longitud de línea de arrastre necesitada.
- Un manejo más fácil para el equipo de la cubierta.
- Menos tensión en los tambores netos.
- Una entrega mucho más rápida de la red de arrastre.
- Dynex Dux tiene una vida laboral increíblemente larga.



Esta foto es de las líneas de malleta que han sido usadas en el barco Vestmannaey durante tres temporadas de la pesca de la gallineta dorada.